Información para padres sobre el examen NYSESLAT

SPANISH

¡Bienvenidos al sistema de escuelas públicas del Estado de Nueva York! La misión de la Oficina de Educación Bilingüe e Idiomas del Mundo del Departamento de Educación del Estado de Nueva York (NYSED –OBEWL por sus siglas en inglés) es asegurar que todos los estudiantes del Estado de Nueva York (NYS), incluyendo los que aprenden inglés como un nuevo idioma (ELLs)/los que aprenden idiomas múltiples (MLLs), alcancen el más alto nivel académico y éxito en el uso del lenguaje. Nos esforzamos en asegurar que las metas educativas y necesidades socio-emocionales de cada estudiante sean alcanzadas en idiomas múltiples para que esto les conduzca hacia estudios universitarios o prepararles para una carrera laboral.

Cada año, su hijo realiza una evaluación del nivel de dominio del idioma inglés, el Examen del Estado de Nueva York de Nivel de Inglés como Segundo Idioma (New York State English as a Second Language Achievement Test - NYSESLAT).

INTRODUCCIÓN

El examen NYSESLAT se administra a todos los estudiantes que han sido identificados como Estudiantes que aprenden inglés como Nuevo Idioma (ELL)/ estudiantes que aprenden idiomas multiples (MLL) por el Examen del Estado de Nueva York para la identificación de estudiantes que aprenden inglés (NYSITELL). El objetivo del NYSESLAT es evaluar anualmente el nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes ELLs/MLLs inscritos en los grados K a 12, en las escuelas del Estado de Nueva York. El examen proporciona tanto al Estado y a las escuelas como a los padres y profesores, información importante sobre el desarrollo del Idioma inglés de los estudiantes ELLs/MLLs.

¿CUÁNDO SE REALIZA EL NYSESLAT?

El NYSESLAT se realiza generalmente en la primavera, en los meses de abril y mayo.

¿QUÉ TIPO DE PREGUNTAS SE LE HARÁN AL ESTUDIANTE?

El NYSESLAT incluye preguntas de opción múltiple, respuestas cortas escritas, respuestas largas escritas y respuestas orales a preguntas, en inglés, de comprensión auditiva, expresión oral, comprensión de lectura y expresión escrita. Su hijo deberá responder a todas las partes del examen. Las preguntas del NYSESLAT son un ejemplo del tipo de actividades y tareas que su hijo tendrá en clase.

¿QUIÉN ADMINISTRA EL NYSESLAT?

El NYSESLAT es administrado por educadores cualificados del Estado de Nueva York.

¿CÓMO PUEDO OBTENER UNA COPIA DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS POR MI HIJO EN EL NYSESLAT?

La escuela le proporcionará un informe de resultados del examen NYSESLAT, que le facilitará información específica sobre el progreso de su hijo en el desarrollo del idioma inglés.

¿CUÁLES SON LOS NIVELES DE DOMINIO DEL IDIOMA INGLÉS PARA EL AÑO ESCOLAR 2015-2016 Y Y SIGUIENTES?

Los niveles de dominio del idioma inglés han pasado de cuatro a cinco niveles, para permitir una mayor diferenciación entre los estudiantes:

¿QUÉ SIGNIFICAN LOS NIVELES DE DOMINIO DE INGLÉS?

En la siguiente tabla se ofrece una descripción de los diferentes niveles de dominio establecidos en el NYSESLAT.

Nivel	Descripción del nivel de dominio de inglés	
Principiante (Inicial)	Un estudiante en el nivel Principiante tiene gran dependencia de los recursos y estructuras para desarrollar sus habilidades lingüísticas académicas y todavía no ha alcanzado las exigencias lingüísticas necesarias para demostrar dominio del idioma inglés en diversos contextos o entornos académicos.	**Elegible para servicios ELL**
Emergente (Intermedio bajo)	Un estudiante en el nivel Emergente tiene cierta dependencia en los recursos y estructuras para desarrollar sus habilidades académicas lingüísticas y todavía no ha alcanzado las exigencias lingüísticas necesarias para demostrar dominio de idioma inglés en diversos contextos o entornos académicos.	
En transición (Intermedio)	Un estudiante en el nivel Intermedio demuestra cierta indepencia en desarrollar habilidades académicas lingüísticas pero todavía no ha alcanzado las exigencias lingüísticas necesarias para demostrar dominio de idioma inglés en diversos contextos o entornos académicos.	
En expansión (Avanzado)	Un estudiante en el nivel Avanzado demuestra gran indepencia en desarrollar habilidades académicas lingüísticas y está cerca de conseguir las exigencias lingüísticas necesarias para demostrar dominio de idioma inglés en diversos contextos o entornos académicos.	
Competente (Dominante)	Un estudiante en el nivel Competente ha alcanzado las exigencias lingüísticas necesarias para demostrar dominio de idioma inglés en diversos contextos o entornos académicos. Un estudiante en este nivel ya no es considerado un estudiante ELL, pero tiene derecho a recibir servicios para antiguos estudiantes ELL durante dos años.	**No elegible para servicios ELL**

¿SI MI HIJO TIENE UN IEP, SE LE PERMITIRÁN ACOMODOS DURANTE LA REALIZACIÓN DEL NYSESLAT?

Sí, se proporcionarán acomodos para realizar el examen NYSESLAT a los estudiantes ELLs con Programa de Educación Individualizada (IEP por sus siglas en inglés). Por favor, hable con el profesor de su hijo para que le facilite información específica sobre los acomodos a los que tiene derecho su hijo. Para más información, por favor visite: http://www.p12.nysed.gov/assessment/nyseslat/

¿A QUÉ SERVICIOS TIENE DERECHO MI HIJO COMO ESTUDIANTE ELL/MLL?

Su hijo tiene derecho a recibir los servicios de los programas de Educación Bilingüe (Transicional o Idioma Dual) y/o Inglés como Nuevo Idioma (ENL). El nivel de competencia en inglés obtenido por su hijo determina los minutos de servicios ELL (del tiempo de clase) que recibirá cada semana. En la siguiente tabla puede ver los minutos que le corresponden de acuerdo al nivel de dominio de inglés.

Nivel	Grados K-8 Minutos de Instrucción de ENL por semana	Grados 9-12 Minutos de Instrucción de ENL por semana*	Estudiantes en programas bilingües
Principiante (Inicial)	360 minutos	540 minutos	• 1 curso de artes del lenguaje (en su idioma primario) • Un mínimo de 2 cursos bilingües de contenido
Emergente (Intermedio bajo)	360 minutos	360 minutos	• 1 curso de artes del lenguaje (en su idioma primario) • Un mínimo de 2 cursos bilingües de contenido
En transición (Intermedio)	180 minutos	180 minutos	• 1 curso de artes del lenguaje (en su idioma primario) • Un mínimo de 1 curso bilingüe de contenido
En expansión (Avanzado)	180 minutos	180 minutos	• 1 curso de artes del lenguaje (en su idioma primario) • Un mínimo de 1 curso bilingüe de contenido
Competente (Dominio)	Un estudiante en el nivel Competente ha alcanzado las exigencias lingüísticas necesarias para demostrar dominio de idioma inglés en diversos contextos o entornos académicos. Un estudiante en este nivel ya no es considerado un estudiante ELL, pero tiene derecho a recibir servicios para antiguos estudiantes ELL durante dos años.		

*Una parte de la instrucción del programa ENL será integrada en áreas de contenido en la clase.

¿QUÉ SON LOS SERVICIOS PARA ANTIGUOS ALUMNOS ELL?

Cuando el estudiante alcanza el nivel Competente (Dominio) del idioma inglés, deja de ser considerado un estudiante ELL y ya no tiene derecho a los servicios para ELL, pero sí tiene derecho a los servicios para antiguos alumnos ELL. Estos servicios incluyen 5 unidades semanales de estudio de Inglés como Nuevo Idioma (ENL) integrado en Áreas principales de contenido/ELA, y otros servicios aprobados durante dos años adicionales. Estos estudiantes tienen que seguir recibiendo apoyo individualizado en el aprendizaje, y evaluaciones que determinen el progreso académico y lingüístico para la consecución de los objetivos académicos.

¿CÓMO PUEDO AYUDAR A MI HIJO A PREPARAR EL NYSESLAT?

Hay varias cosas que pueden hacer los padres para ayudar a sus hijos a preparar el examen NYSESLAT. Aquí tiene algunas sugerencias:

- Asegúrese de que su hijo duerme suficientes horas y sigue una nutrición equilibrada en la comida previa a cada sesión del examen.
- Proporcione a su hijo ánimos y confianza sobre el examen, porque puede influir positivamente en el resultado del examen de su hijo.
- Lea y revise con su hijo toda la información que reciba sobre el examen y la experiencia de hacerlo.
- Tranquilice a su hijo en que este examen es para determinar su nivel de desarrollo del idioma inglés.
- Conozca y colabore con la clase de su hijo y con el profesor del programa de Inglés como Nuevo Idioma o de Educación Bilingüe, para que le den recomendaciones y consejos específicos que usted pueda proporcionar a su hijo en casa.

RECURSOS ADICIONALES Y ASISTENCIA

Puede encontrar información sobre el NYSESLAT en http://www.p12.nysed.gov/assessment/nyseslat/ y en https://www.engageny.org/resource/spring-2015-nyseslat-resources. Si tiene más preguntas sobre el nivel de dominio del idioma inglés de su hijo, por favor escriba a emscassessinfo@nysed.gov o llame al 518-474-5902. Las preguntas sobre los servicios de Educación Bilingüe/ENL pueden dirigirse a la Oficina de Educación Bilingüe e Idiomas del Mundo (OBEWL), por teléfono: 518-474-8775, o vía email: obefls@nysed.gov.

Para preguntas o comentarios acerca de los servicios ELL, favor de contactar a:
nysparenthotline@nyu.edu
Línea directa ELL para padres: (800) 469-8224

¿Preguntas adicionales?
Por favor envíe sus preguntas o comentarios a la Oficina de Educación Bilingüe e Idiomas del Mundo: OBEFLS@nysed.gov
O llame: 718-722-2445
Para más información sobre el NYSESLAT, visite:
http://www.p12.nysed.gov/assessment/nyseslat/